



buergesch ënnerhalen. Wa mer bei de Chargés d'éducation nëmmen zwou vun deenen dräi Sprooch fuerderen, ass dat net verlaangt.

Dat bezitt sech awer net nëmmen op Lëtzebuergesch. Et ka jo och sinn, datt da Franséisch zum Beispill net geschwat gëtt, oder Däitsch net geschwat gëtt, jee nodeem a wéi enger spezieller Situatioun dat ass. An dofir ass dat fir eis e Wee, deen net akzeptabel ass!

Wéi gi mer elo mat där Situatioun ëm? Fir eis als ADR, well mer jo mat deene grouse Linne vun dësem Projet d'accord sinn an och mat de Froen, déi d'Martine Hansen virdrun opgeworf huet, ass et eigentlech den normale Wee, fir iwwert de Vote séparé ze goen, fir ze soen: Hei, mam Artikel 4 Punkt 2 kënnen mer net d'accord sinn. Mir hätte gären nach e Vote séparé no Artikel 45 vun eise Reglement, wou mer kënnen eisen Désaccord mat enger Regelung vun dësem Gesetz ausdrécken, an dann dat ganz Gesetz stëmmen.

Mir hunn awer e praktesche Problem: Doder, datt den Här Gibéryen haut op enger Dénchschrëtt ass an datt mer déi fënnel Deputéierten net zesummen hunn, fir vun eis aus, well mir hunn déi frëndlech Ënnerstëtzung - aus prozedurale Grënn - vun deene Lénken hei kritt, dat heiten unzefroen. Well den Här Gibéryen awer haut fir d'Chamber op Dénchschrëtt ass, hu mer déi fënnel Deputéierten net zesummen, fir de Vote séparé ze froen.

Dofir froen ech dat hei, Här President, ob nach e fënneften Deputéierten am Sall ass, deen eis géif dann ënnerstëtzen, fir e Vote séparé heiréiwer ze froen.

Ass dat net de Fall, misste mer als ADR dann dat ganz Gesetz refuséieren, well et fir eis net kann a Fro kommen, egal wéi mer mat deem Gesetz a mat senge grouse Linnen, mat senger Intentioun d'accord sinn, kënnen mer awer e Gesetz net stëmmen, wat géif Lëtzebuergesch an der Fonctioun publique a Fro stellen.

Dat gesot, hänkt also eise Vott, Här President, dovun of, ob mer e fënneften Deputéierte fannen. Vlächent kënn Der dann d'Fro stellen, ob e fënneften Deputéierten am Sall ass, deen e Vote séparé géif ënnerstëtzen.

Wann net, da misste mer, wéi gesot, géint dat Gesetz stëmmen. Ech soen lech Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci och dem Här Kartheiser. Bon, ech mengen, ech stellen déi Fro, wa mer iwwert de Projet ofstëmmen. Mir fueren elo normal weider an der Diskussioun an d'Wuert huet den Här Marc Baum. Ah, ech hat den Här David Wagener hei stoen. Dann ass et den Här Baum.

► **M. Marc Baum (déi Lénk).**- Merci, Här President. Mir ënnerstëtzen dëst Gesetz, well et e Komproméss ass, deen ausgeschafft ginn ass mat der Vereenegung vun de Chargés de cours, a mengen, datt et an déi richteg Richtung geet, och wann ee sech sécherlech déi eng oder aner Dispositioun nach anescht hätt kënnen virstellen.

Ech wëll awer virun allem nach Stellung huelen: Mir ënnerstëtzen aus demokratesche Grënn d'Propositioun vun der ADR, fir e Vote séparé ze maachen, och wa mir selwer mat deem Artikel averstane sinn, esou wéi en hei steet. Mir menge just, datt een e kann zur Debat (veuillez lire: zum Vott) stellen. A wann d'ADR, oder wa fënnel Deputéierten... Ech hat elo awer och geduecht, d'ADR hätt déi fënnel Deputéierten zesummen.

#### (Interruption)

Bon, also op jidde Fall, ech wëll kee Mëssverständnis opkomme loossen: Och wa mir dat doten ënnerstëtzt hu fir de Vote séparé, si mer awer mat der Dispositioun, esou wéi se hei am Gesetz steet, integral averstanen.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci och dem Här Baum. An d'Wuert huet elo direkt den Éducatiounsminister, den Här Claude Meisch.

#### Prise de position du Gouvernement

► **M. Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, jo, et ass gesot gi vum Rapporteur an och vun deenen anere Riedner, datt mer hei e Schrëtt maachen a Richtung vun enger Upassung vun der Tâche tëschent de Fonctionnaires am Secondaire an de Chargéen.

Et bleiwen allerdéngs Ënnerscheeder, considérel Ënnerscheeder. Mir wäerten net op déiselwecht Altersdécharge goen. Mir wäerten eis just upassen un déi generell Altersdécharge, déi an der Fonctioun publique fir Fonctionnaires a fir Employée gëllt. A virun allem am Secondaire

hu mer bei de Fonctionnaires de Prinzip vu Koeffizienten, datt déi eenzel Leçon an gewicht sinn. An et wäert och an Zukunft esou sinn, datt déi vun de Chargéen net gewicht sinn, mat där Ausnam eben, datt mer gesot hunn, et soll e Chargé kee Koeffizient méi ënner 1 hunn.

An ech muss der Madamm Hansen do recht ginn, an dat hu mer jo och schonn e puermol gesot a mir wäerten dat och maachen, sinn och amgaangen, do iwwert d'Detailer ze diskutéieren an och drun ze schaffen an ze arrétéieren, datt dann och kee Fonctionnaire an Zukunft méi e Koeffizient ënner 1 soll hunn, soudatt keng Situatioun soll antrieden, wou de Fonctionnaire méi en niddrege Koeffizient hätt wéi de Chargé. Dat schéngt mer ganz evident ze sinn.

D'Regierung huet och annoncéiert, an et ass fir d'éischte Kéier, datt eng Regierung annoncéiert huet, datt mer och diskussiounsberet sinn, wat d'Rémunératioun ubelaangt...

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.**- ...vun de Chargéen. Och do gëtt et jo nach grouss Diskrepanzen, déi sollten diskutéiert ginn. Aweiwäit dat elo méiglech ass bei deenen nächsten Diskussiounen iwwer en Accord salarial, dat wäerte mer gesinn.

Op jidde Fall ass d'Positioun vun der Regierung do ganz kloer, datt mer schonn der Meinung sinn, datt deen Diplom, deen d'Regierung freet, fir eng gewëssen Aarbecht ze maachen, an dat ass de Bachelor, fir Chargé am Secondaire ze ginn, dee soll och rémunéiert sinn an dann och deementspreechend der Carrière ugepasst ginn. Domadder wäerte mer op jidde Fall an déi Diskussiounen do eragoen. Also ass dat heiten och net dee leschte Schrëtt, dee wäert a Richtung vun engem Uneneeféiere vun deenen zwee Statutter goen.

Et ass gesot ginn, datt mer hei, gradesou wéi bei de Fonctionnaires, och awer insistéieren, datt e Stage gemaach gëtt, deen iwwert d'IFEN-Gesetz geregelt ass. E Stage, dee sécherlech net an dem Volume - och fir déi, déi à durée indéterminée agestallt sinn - deem entsprécht, wat de Fonctionnaire muss maachen, aus deem einfache Grond, datt mer jo awer oft gesinn, datt deen, dee fir d'Éischt als Chargé schafft, duerno och de Concoursexame packt, an de Stage, fir Fonctionnaire ze ginn, erakënn, an dann do nach eng Kéier e Stage muss maachen.

Mir hunn also hei och e Volume gemaach, deen ongeféier deem entsprécht, wat een herno als Dispens oder als Reduktioun vum Stage ka kréien, fir Fonctionnaire ze ginn, soudatt also quasi, fir et einfach auszudrécken, en Drëttel quasi hei schonn als Stage mat virgesinn ass, wann een als Chargé agestallt gëtt.

Ech fille mech net ganz richteg zitéiert, muss ech soen, wa gesot géif ginn, ech wär der Meinung, datt dat, wat „ACT 72“ géif ubelaangen, net soll kontrolléiert ginn. Ech hunn an der Kommissioun kloer gesot, datt et den Direktiounen hir Aufgab ass, fir dat ze kontrolléieren, an datt ech dovunner ausginn, datt se dat och maachen an hirer Aufgab och gerecht ginn. Anerer schéngen dorunner ze zweifelen. Ech op jidde Fall net!

Da wëll ech nach e Wuert soen zu deem Artikel 4 Punkt 2, wou d'Sproochekonditiounen adaptéiert ginn. Doriwwer kann ee sécherlech eng aner Meinung hunn. Ech wëll just soen, datt, fir Schoul ze halen, dat absolutt irrelevant ass. Mir hunn een eenzeg Fach an eng eenzeg Stonn am ganzen Enseignement secondaire a secondaire technique, dat ass Lëtzebuergesch op Septième, wou mer Lëtzebuergesch muss schwätzen.

Fir all déi aner Fächer ze enseignéieren, brauch een eigentlech d'Lëtzeburger Sprooch net, well et soll een d'Langue véhiculaire och do applizéieren, fir d'Fach ze enseignéieren, soudatt dat absolutt keng Aschränkung wäert mat sech bréngen, wat d'Sproochekonditiounen ubelaangt a wat d'Schoulhalen ubelaangt, an absolutt net zu enger Qualitéitsverschlechterung wäert féieren.

Éischer wäert et eis d'Méiglechkeet ginn, deen een oder deen anere Chargé zousätzlech kënnen ze rekrutéieren, dee mer soss vlächent net hätte kënnen astellen, an dann iwwerhaupt emol Schoul ze halen an deene Fächer, wou mer wierklech e grouse Personalbesoin hunn.

#### (Interruption par M. Fernand Kartheiser)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Här Minister, erlaabt Dir eng Zwëschebemierkung vum Här Kartheiser?

► **M. Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.**- Émmer!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Här Kartheiser!

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Villmools Merci, Här President. Jo, ech wollt den Här Minister froen an dësem Zesammenhang, wann hien also Lëtzebuergesch just an der Schoul gesäit an deem Kontext, fir et ze ënnerriichten, da wollt ech den Här Minister awer froen, ob en net mengt, datt Lëtzebuergesch als Émgangssprooch an de Schoulen eng ganz wichteg Roll spillt an och am Unterrecht selwer, fir eventuell deene jonke Leit oder de Kanner, déi verschidde Saachen net verstinn, et och op Lëtzebuergesch ze erklären.

An dann deen drëtte Volet, deen ech virdrun ugeschwat hat, dat ass natierlech de Kontakt och mat de Familljen. D'Fro, zesummegefaasst, ass: Wat ass dann, an den Ae vum Här Minister, wierklech de Stellwäert vum Lëtzebuergesch an der Lëtzeburger Schoul?

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Ooh!

► **M. Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.**- Déi dote Fro, mengen ech, hu mer hei schonn oft diskutéiert. Ech hunn lech gesot, datt ech der Meinung sinn, datt een do ka roueg anerer Meinung sinn, datt dat absolutt awer irrelevant ass fir dee Cours, dee muss gehale gi vun deenen, déi als Chargé agestallt sinn. An dobäi bleiwen ech och! Villmools Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci och dem Här Minister. Domat si mer um Enn vun der Diskussioun iwwert de Projet de loi 6923 ukomm.

An éier mer zum Vott iwwert den Ensembl vum Projet iwwerginn, ass d'Demande hei gestallt ginn, fir separat kënnen iwwert den Artikel 4 Punkt 2 ofzestëmmen. Mir hunn am Moment véier Ënnerschrëften a mir bräichten eng fënneft. Ech wollt just froen, ob dat de Fall ass.

#### (Négation)

Ech gesi keen Aarm, deen an d'Luucht geet. Also ass d'Demande net recevabel, a mir géifen dann direkt zur Ofstëmmung iwwert den Ensembl vum Projet de loi iwwergoen.

#### Vote sur l'ensemble du projet de loi 6923 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo gläich eriwuer. Mir hu 57 Jo-Stëmmen an 3 Nee-Stëmmen. Domat ass de Projet ugehall.

*Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;*

*MM. Marc Angel, Frank Arndt (par M. Roger Negri), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;*

*MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;*

*MM. Claude Adam, Gérard Anzia (par M. Roberto Traversini), Henri Kox (par Mme Viviane Loschetter), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;*

*MM. Marc Baum et David Wagner.*

*Ont voté non: MM. Gast Gibéryen (par M. Fernand Kartheiser), Fernand Kartheiser et Roy Reding.*

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

#### (Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

Mir géifen dann zum nächste Projet vun eise Ordre du jour iwwergoen, dat ass de Projet de loi 6964, eng Ofännerung vum Steiergesetz, wat d'Verschëcke vu Courier u Leit ugeet, déi zesumme besteiert sinn. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. An d'Wuert huet elo direkt d'Rapportrice, d'Madamm Joëlle Elvinger.

#### 7. 6964 - Projet de loi portant modification du paragraphe 91, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi générale des impôts modifiée du 22 mai 1931 („Abgabenordnung“)

#### Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **Mme Joëlle Elvinger (DP), rapportrice.**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzeprojet, zu deem ech lech op dëser Plaz de Rapport maachen, ass net riseg laang. Mä heiansdo sinn et esou kleng Upassungen, déi d'Liewe vun de Leit méi einfach maachen, déi eng administrativ Vereinfachung mat sech bréngen, an an dësem Fall och nach vill Pabeier, Zäit a Sue spueren.

Am Projet de loi 6964 geet et ëm eng Modifikatioun vun der sougenannter Abgabenordnung, d'Loi générale des impôts vum 22. Mee 1931, wéi se ofgeännert gouf bis elo. D'Mesure reit sech an an eng ganz Rei vun Efforte vun der Simplification administrative.

Här President, d'Steierverwaltung verschéckt all Joers ëm déi 1,2 Milliounen Courrieren, ënner anerem d'Steierbulletinen an och aner Décisiounen vun der Steierverwaltung. Bestueten oder gepacste Koppelen, déi zesumme besteiert ginn, kréie laut dem aktuelle System all Steierdécisiounen duebel geschéckt, soudass all Partner deeselwechte Courier kritt, wou da just all Kéiers säin eegenen Numm dropsteet.

Mir schwätzen hei vun der Notification individuelle, wou all Steierzueler eng Décisioun, déi hie betrëfft, eenzel per Courier zougestallt kritt, och wann déi zwee Partner op därselwechter Adress wunnen. Dëst stellt awer net nëmmen e grouse finanziellen Opwand duer, mä ass och nach mat vill Aarbecht an Zäit fir de Steierbüro verbonnen.

Duerch dëse Projet de loi 6964 gëtt eng Derogatioun zum Prinzip vun der Notification individuelle agefouert, am Fall wou eng bestuete Koppel oder gepacste Koppel, déi zesumme besteiert ginn, op därselwechter Adress wunnt. Duerch dës Ofännerung am Gesetz geet et an Zukunft duer, wann d'Steierverwaltung enger Koppel, déi zesumme besteiert gëtt an och nach op därselwechter Adress wunnt, eng eenzeg Décisioun zoustellt.

Dëse Courier gëtt dann un déi zwee Partner gläichzäiteg adresséiert. Dat heescht, op der Notification stinn d'Nimm vun deenen zwee Partner drop. An domat gëtt da présument, dass d'Décisioun vun der Verwaltung dann och deenen zwee Partner offiziell zougestallt gouf.

Dëst geet awer just, wann déi zwee Partner och wierklech op därselwechter Adress wunnen, well wa se op zwou verschidden Adressen wunnen, ginn och zwee Bréier verschéckt.

De Steierzueler behält awer weiderhin och d'Méiglechkeet, fir eng individuell Notification unzefroen. Dës muss awer dann express bei der Steierverwaltung ugefrot ginn. Duerch dës Ännerung gëtt domat gerechent, dass fir dëst Joer, dat heescht fir d'Joer 2016 nach eng 280.000 Euro kënnen agespuert ginn, an d'Estimatioun fir 2019 beläit sech souguer op 370.000 Euro, déi kéinten agespuert ginn, just fir ee Joer, duerch dës Mesure.

Här President, dëse Gesetzestext huet zwar nëmmen een Article unique, mä en erlaabt der Steierverwaltung, vill Zäit a Suen ze spueren, ouni dass d'Leit doduerjer manner gutt informéiert ginn. Et war souguer eng Demande vu ville Leit, fir just ee Steierbulletin zesummen ze kréien, well dat och méi einfach ass fir hiert Verständnis.

Ech mengen, dëst ass eng gutt Mesure, well se zu engem nach méi verantwortlechen Émgang mat de Steiergelder féiert.

Ech wëll dann och op dëser Plaz dem Finanzminister souwéi och de Leit vun der Steierverwaltung villmools Merci soe fir déi gutt Zesummenaarbecht mam Parlament, an ech ginn den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci och der Madamm Rapportrice. An d'Wuert huet elo direkt den Här Gilles Roth. Här Roth!

#### Discussion générale

► **M. Gilles Roth (CSV).**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech soe fir d'Éischt der Rapportrice, dem Joëlle Elvinger, Merci fir en exzellente schrëftlechen a mëndleche Rapport. Si huet dat gesot: An Zukunft wäerten d'Décisiounen insgesamt vun der Steierverwaltung un d'Leit, déi bestuet oder gepacst sinn an zesumme wunnen, nach just un d'Koppel adresséiert ginn, et sief, si froen ausdrécklech, zwee Exemplairen ze kréien. An da kréien d'Leit nëmmen ee Steierbescheid, een Dekont oder ee Courier mat der Fixatioun vun den Avancen, et sief, si froen ausdrécklech, der zwee weiderhin ze kréien.

D'Veineinfachung besteet eigentlech, an d'Madamm Elvinger huet dat ënnerstrach, dass d'Leit nëmmen ee Courier méi an d'Haus kréien. Et stelle sech awer eng Rei Froen mat deem neie System.





Éischtens, et gëtt gespuert op engem Courier, obscho béid Partner aus dem Stot solidaresch un d'Obligation vum dem Courier gebonne sinn, nämlech am Regelfall d'Bezuele vun der Steierschold, eventuell legal Hypothéiken, déi op en Haus ageschriwwen ginn, oder Suen, well dat kann och de Fall sinn, déi zréckbezuelt ginn, wann d'Avancen ze héich waren.

Zweetens, et gëtt rechtlech eigentlech eng Présomptioun, also eng Vermutung agefouert, dass d'Zoustellung vum dem Courier un ee Partner gläich fir déi zwee zielt. D'Natur vun dëser Présomptioun, ob réfragable oder irréfragable, also ob ech kann de Contraire beweisen oder net, ass weder am Gesetz nach am Exposé des motifs nach an dem Commentaire des articles präziséiert.

Am d'Chambre de Commerce, déi weist och ausdrécklech op dee Problem hin, well dat biergt onweigerlech eng gewësse Rechtsónsicherheit, a mir mussen also elo ofwaarden, bis dass den éischte Recours beim Verwaltungsgericht kënnt, fir ze kucken, wat d'Natur vun där Présomptioun ass.

Drëttens, d'Approche, déi gewielt gouf, geet eigentlech an déi entgéegengesate Richtung vun der Individualiséierung vun der Besteuerung mat enger individueller Erfassung vum versteierbare Revenuen an enger individueller Responsabiliséierung vun der Steierschold.

Véiertens, dëse Gesetzesprojet ass d'Ëmsetzung vum de Spuermoossnamen, a besonnesch där 258 aus dem sougenannte Spuerpak.

► **Une voix.**- Zukunftspak!

► **M. Gilles Roth** (CSV).- Spuerpak!

► **Plusieurs voix.**- Zukunftspak!

► **M. Gilles Roth** (CSV).- Wat d'Zukunft ass, dat soen ech lech elo. Lauschtert elo emol gutt no!

Also 2015, also fir d'lescht Joer, waren 118.000 Euro Aspierungen - duerfir Spuerpak - ageplangt. 2016, 2017 an 2018 no Spuerpak jee weils 618.000 Euro pro Joer. An der Fiche financière, déi bei dësem Gesetzesprojet bäiläit, sinn et der nach 280.000 fir 2016 respektiv 310.000 an 340.000 fir 2017 an 2018, also genau d'Halschent amplat vum deene 618.000, déi am Spuerpak oder Zukunftspak, wéi Dir en och ëmmer wëllt nennen, drastoungen.

Abee, fir 2016 d'äerft d'Aspieren am Endeffekt gläich null sinn! Firwat? Ma well d'Halschent vum Joer schonns elo eriwwe ass an am Sënn vun der Transparenz wuel all Steierzueler iwwert déi nei Moosssnam individuell muss informéiert ginn. Dat heescht, all Steierzueler, souwuel de Mann wéi d'Fra oder béid Partner an enger Koppel. Esou wäerte mir op eng verschlagte Moosssnam am Spuerpak oder Zukunftspak vum ursprénglech insgesamt zwou Milliounen Euro verdeelt op 2015 bis 2018 herno nach knapp bei 600.000 Euro, also manner wéi engem Drëttel leien.

Fir d'CSV ënnersträicht dëst konkret Beispill eigentlech, dass déi ursprénglech Augenwischerei vum Spuerpak oder Zukunftspak bei ganz ville Moosssname sech an Zukunft wäert erweisen.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **Une voix.**- Dofir heescht en och Zukunftspak.

► **M. Gilles Roth** (CSV).- Déi konkret Froen duerfir, Här Präsident, un de Finanzminister.

Éischtens, wat ass dann elo d'Natur vun der Présomptioun, also der Vermutung, déi an dem Gesetzesprojet steet? Ass déi Ärer Meinung no réfragabel oder irréfragabel?

Zweetens, wéi ginn d'Leit am Konkrete vum dëser neier Bestëmmung informéiert?

Drëttens, wat ass op deem heitegen Dag dem Finanzminister seng Aschätzung da vum der reeller Aspierung op dësem Gesetzesprojet, wat dee bréngt, well souwuel d'Aschätzung vum dem Spuerpak an d'Fiche financière vum dësem Gesetzesprojet eigentlech net aktuell sinn.

An de Vott vum der CSV, Här Finanzminister, hânt eigentlech vum Ären Äntwerten of.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och dem Här Roth. An d'Wuert huet elo den Här Alex Bodry.

► **M. Alex Bodry** (LSAP).- Jo, Här Präsident, Dir Dammen an Dir Hären, mir soe Merci vum eiser Säit un d'Rapportrice fir de komplette Rapport. Si huet eis gesot, ëm wat dass et hei geet. An der zoustänneger Finanzkommissioun hate mer och keng gréisser Diskussiounen ronderëm deen heite Projet. Ech sinn e bëssen erstaunt elo awer iwwert déi Interventionen hei, dee kriteschen Toun hei, deen den CSV-Vertreder bei deem heite Projet huet.

Bon, ech weess net, wéi et deenen anere Leit geet. Ech gehéieren zu deem Fall, wou mer doheem dann all Kéiers zwee Courriere kréien, bei all Extrait, dee vum dem Steieramt kënnt. An ech muss lech éierlech soen, meeschtens gëtt den zweete Courier guer net opgemaach, well ee jo weess, wat an der zweeter Enveloppe mat dran ass.

A Présomptioun hei hin oder hier, ech mengen, dass et einfach eng Regel vu bon Sens ass, déi d'Regierung hei applizéiert an dozou iwwergeet, net engem, wahllos engem vum deenen zwee eng Zoustellung ze maachen an Zukunft, mä dass op d'Koppel jo d'Zoustellung gemaach gëtt.

Dat heescht, d'Koppel kritt eigentlech déi Bréiwer vum der Steierverwaltung an et gëtt net op den Numm vum engem nëmmen ausgeriicht, soudass se natierlech doduerch och allen zwee censéiert sinn, dee Bréif kritt ze hunn. Virdu konnt och keen d'Garantie ginn, dass déi Bréiwer beim Richteg landen an dass déi zwee da getrennt déi Bréiwer opmaachen a jiddweree säi Courier dann zur Kenntnis hëlt. Déi Garantie huet ee selbstverständlech och net am Normalen.

Soudass ech mengen, dass dat heiten net eng Fro ass, wou ee sech seet: Musse mer dat dote maachen? Mä ganz éierlech, ech mer géif d'Fro stellen: Firwat maache mer dat doten eréischt elo? Firwat eigentlech déi élémentaire administrativ Vereinfachung eréischt elo maachen? Firwat si mer net schonn éischter op d'Iddi komm, fir op deen dote Wee ze goen?

Mir gesinn dat als LSAP-Fraktioun ganz kloer als eng administrativ Vereinfachung am Interessi vum der Verwaltung an am Interessi awer och vum eenzelne Bierger. An duerfir wäerte mer och deen heiten Text stëmmen.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och dem Här Bodry. An d'Wuert huet elo d'Madamm Loschetter.

► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*).- Merci, Här Präsident. Der Rapporterin e Merci fir hire mëndlechen a schrëffleche Rapport an den Accord vum der grénger Fraktioun fir dee Projet de loi de bon sens.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci der Madamm Loschetter. Soss nach Wuertmeldungen? Dat ass net de Fall. Dann huet d'Wuert elo den Här Finanzminister. Här Gramagna, Dir hutt d'Wuert.

### Prise de position du Gouvernement

► **M. Pierre Gramegna**, *Ministre des Finances*.- Här Präsident, léif Kollegen aus der Regierung, Dir Dammen an Dir Hären Deputéierten, fir d'Éischt e grouse Merci un d'Joëlle Elvinger fir säi schrëfflechen a mëndleche Bericht.

Ech mengen, dat heiten ass eng Mesure vu bon Sens. Et brauch een net ganz vill Studie gemaach ze hunn, fir anzegesinn, dass mer hei konfrontéiert si mat enger Mesure vum der Vereinfachung, wou mer Pabeier spueren, wou mer Postkäschte spueren. An dofir hu mer dat gemaach. An dat, ouni dass en Désavantage fir de Contribuabel geschitt.

Also am Résumé effektiv gëtt haut nach just eng Informatioun erausgeschéckt. Wann awer Koppelen, déi dann zesumme besteiert ginn, oder gepacste Leit, déi och zesumme besteiert ginn, dat wëllen duebel kréien, da kënne se dat nawell kréien. Dat heescht, domat respektéiere mer och nach d'Kammouditéit vum de Leit. An engens maache mer eppes, wat effikass ass, a mir hunn eng Économie budgétaire. An dofir huet dat effektiv an den Zukunftspak gehéiert.

An ech si frou, dass mir eis Responsabilitéte geholl hunn, fir esou Ongereimtheiten, esou Ineffikassitéiten ze änneren. Dat doten hätt scho virun zéng oder zwanzeg Joer misse gemaach ginn. Et ass eben net gemaach ginn. An domat hu mer ganz vill Geld verbëzt.

Elo kréien ech hei gesot, dass déi Zifferen, déi mer veranschlagt hunn, net esou optimistesche sinn, wéi dat geduecht gi war, well et och eng gewëssen Zäit geholl huet, fir dat Gesetz ze stëmmen. Jo, dat ass esou. Mä wa mer dat virun zéng oder zwanzeg Joer gemaach hätten, hätte mer nach vill méi Geld gespuert.

(**Brouhaha**)

Mir hunn also hei eng Économie budgétaire, déi iwwert den Daum elo dann an deenen nächsten dräi Joer 600.000 Euro spuert. Mä Dir wäert all déi nächst Jore ganz vill Geld spueren!

Wat elo d'Présomptioun ubelaangt, vu dass ech Jurist sinn, deet dat mech immens schmunzelen. Ech kennen net ganz vill Présomptions irréfragables. Ech kennen eng ganz gutt. Dat ass déi vum der Paternitéit. Déi ass irréfragable.

(**Brouhaha général**)

Aus dem Code civil, an do steet déi ganz kloer dran. Déi meeschte Présomptiounen am Droit sinn natierlech net irréfragable.

► **Une voix.**- Dat do war kee gutt Beispill.

► **M. Pierre Gramegna**, *Ministre des Finances*.- Domat hunn ech och, mengen ech, déi néideg Explikatiounen ginn, an d'Informatiounen,...

(**Brouhaha**)

...an d'Informatiounen vum de Leit, eh ben, dat ass evident: «Nul n'est censé ignorer la loi.» Mir maachen elo ganz vill Publicitéit fir dës Économie budgétaire, dann ass all Mënsch au courant.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Den Här Roth. Waart, bleift nach eng Sekonn hei, Här Finanzminister!

► **M. Gilles Roth** (CSV).- Neen, hie ka sech sëtze goen, Här Präsident.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Okay!

(**Hilarité générale et interruptions**)

Fuert duer, Här Roth!

► **M. Gilles Roth** (CSV).- Wann een an der Chamber schwätzt, da sollt een opstoen, sot den Här Weiler mer, mäin éischte Präsident.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- En hat komplett recht.

► **M. Gilles Roth** (CSV).- Här Präsident, den Här Gramagna hat am Ufank gemengt, et misst een net vill Schoule gemaach hunn, fir ze wëssen, dass dat hei eng Solution de bon sens wier. An do huet e gesot, dat hätt ee scho kënne virun zéng oder zwanzeg Joer maachen.

(**Interruption**)

Ech wëll em just soen: Et gëtt eng Présomption irréfragable, dat ass déi, déi en elo genannt huet, nämlech: «Nul n'est censé ignorer la loi.»

A firwat dass dat hei huet missen ageféiert ginn, dat geet ganz prezis op en Uerteel vum dem Conseil d'État zréck - do sëtzt e fréiere Member vum Comité du contentieux, den Här Meyers -, dat confirméiert gouf vum de Verwaltungsgerichter a wat précisément dorobber opmierksam gemaach huet, dass een net kann engem vum de Partner aus enger Koppel eng Steierschold herno opleeën, ouni dass en am Virfeld perséinlech dovun informéiert war.

Dat war nämlech d'Ursaach. Well virun zéng oder zwanzeg Joer, virun 2000, du kruten d'Leit nëmmen ee Bulletin d'impôt geschéckt fir d'Koppel. Du kruten d'Leit nëmmen een Dekont geschéckt an du kruten d'Leit och nëmmen ee Bulletin mat der Fixation d'avances geschéckt.

Ech gesinn, Här Finanzminister, dass Der och net weider op déi Chifferen agaange sidd, déi ech lech genannt hunn. An duerfir wäert d'CSV-Fraktioun an engem konstruktive Geescht sech bei dësem Projet enthalen.

(**Brouhaha**)

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Gutt. Ech gesinn, dass keng zousätzlech Wuertmeldungen do sinn. Da géife mer zur Ofstëmmung iwwergoen.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 6964 et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo eriwwe. 34-mol Jo, bei 26 Enthaltungen. Domat ass de Projet de loi 6964 ugehall.

*Ont voté oui:* MM. Marc Angel, Frank Arndt (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusti Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia (par Mme Josée Lorsché), Henri Kox (par M. Claude Adam), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Marc Baum et David Wagner.

*Se sont abstenus:* Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert,

MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen (par M. Fernand Kartheiser), Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

(**Assentiment et interruption par M. Roy Reding**)

► **M. Roy Reding** (ADR).- Ech wëll meng Abstentioun begrënnen.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Ah, selbstverständlech!

► **M. Roy Reding** (ADR).- Jo, Här Präsident, Merci. Ech wollt meng Abstentioun,...

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Selbstverständlech!

► **M. Roy Reding** (ADR).- ...motivéieren. Ech hu virun d'Wuert net ergraff, well ech och op dem Här Minister seng Äntwerte gewaart hunn. An Zäite vum Desintegratioun vu Familien, vu Koppelen, an en vue vum enger Individualiséierung vum de Steuerlaaschten denken ech och, datt eng perséinlech Notifikatioun wichteg ass. An ech fannen och dem Här Minister seng Äntworten absolutt onzoulänglech zu deenen Argumenter, déi den Här Roth virbruecht huet.

An duerfir hu mir eis och bei dësem Vott enthalen.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Ech mengen, d'Situatioun ass kloer: De Projet 6964 ass ugehall.

Sidd Der d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

(**Assentiment**)

Merci, dann ass dat esou décidéiert.

A mer géifen zum nächste Projet iwwergoen. Dat ass de Projet de loi 6983. Et handelt sech ëm eng zäitlech Ofännerung vum der Besteuerung vum Terrainen a vu Gebaier. An d'Wuert huet elo fir d'Zweet d'Madamm Joëlle Elvinger. Dir hutt d'Wuert, Dir zwee.

(**Hilarité**)

## 8. 6983 - Projet de loi portant modification d'une disposition en matière d'impôts directs

**Rapport de la Commission des Finances et du Budget**

► **Mme Joëlle Elvinger** (DP), *rapportrice*.- Merci, Här Präsident. Dir Dammen an Dir Hären, den 29. Februar dëst Joer huet de Finanzminister d'Steierreform virgestallt. An dës Steuerreform enthält eng ganz Rei vum Elementer, déi de Logementsmaart betreffen. De Gesetzesprojet, zu deem ech lech elo de Rapport maachen, ass een Deel vum der Steuerreform. Et ass am Fong geholl den éischten Deel vum dëser Steuerreform, deen och d'Logementspolitik betrëfft.

Ech erlabe mer, hei aus dem Regierungsprogramm ze zitieren, dee seet: «...le Gouvernement agira pour permettre une mobilisation accrue de terrains disponibles pour l'habitat appartenant aux personnes morales et physiques.»

Mat der Aféierung vum Quart-taux global bei der Besteuerung vum de Plus-values immobilières am Kader vum Artikel 99ter vum der LIR, dat heescht vum der Loi sur l'impôt sur le revenu vum 4. Dezember '67, schäfe mir e favorabelt steuerlecht Ëmfeld, fir Bauland a Wunnengen op de Marché ze bréngen.

Ech erlabe mer, hei kuerz de steuerleche Kader ze setzen, wou et eng Distinction gëtt tëschent zwou Zorte vu Plus-valuen, déi am Artikel 99bis an 99ter vum der LIR, dat heescht der Loi sur l'impôt sur le revenu, virgesi sinn. Engersäits hu mer d'Spekulationsbenefissen, wéi den Artikel 99bis LIR se virgesäit. Hei ginn d'Plus-valuen, déi innerhalb vum enger Period vum zwee Joer vum der Acquisitioun oder dem Bau vum der Immobilie réaliséiert ginn, betruecht, an dës Plus-valuë ginn um Taux marginal besteiert.

Anersäits hu mer d'Revenue vum Verkaf no dëser Period vum zwee Joer, wéi den Artikel 99ter LIR se virgesäit. Dës Revenue si bis elo, also d'Plus-valuë si bis elo um hallwenn Taux global besteiert ginn. Dësen Taux op de Plus-valuen, wéi den Artikel 99ter se virgesäit, gëtt duerch dëse Projet de loi 6983 ëm d'Halschent re-